

ถ้อยแถลงจากบรรณาธิการ

วารสารมนุษยศาสตร์วิชาการ (Journal of Studies in the Field of Humanities) ปีที่ 31 ฉบับที่ 1 เป็นฉบับที่มีบทความหลากหลายเช่นเคย บทความแต่ละเรื่องนำเสนอประเด็นศึกษาทางมนุษยศาสตร์และศาสตร์อื่นที่เกี่ยวข้องชวนติดตาม ประกอบด้วยบทความวิจัย 17 เรื่อง และบทความวิชาการ 3 เรื่อง

บทความวิจัย *ด้านวรรณคดี การแปล และคติชนวิทยา* ได้แก่ “ได้ดื่มจากน้ำให้รักษาน้ำ ไต่กินจากป่าให้รักษาน้ำ”: แนวคิดเรื่องชาติพันธุ์กับสิ่งแวดล้อมในสารคดีเกี่ยวกับกลุ่มชาติพันธุ์ปกากะญอ ของคุณภูมิ รตินที และชัยรัตน์ พลมุข “การวิเคราะห์คำรับยาสมุนไพรในคัมภีร์ไบเบิลอิสาน: กรณีศึกษาคัมภีร์ไบเบิลของหมอพื้นบ้านพิมพ์ แก้ววิเศษ ผู้คนที่ 1” ของปิยาภรณ์ แสนศิลา นรากร เส็งเล็ก และภคมน ธนศักดิ์ติ “พระธาตุเชิงชุม: ตำนานและบทบาทที่มีอิทธิพลต่อวิถีชีวิตชาวสกลนคร” ของสุรัชย์ ชินบุตร และ “ภาพแทนคนอัฟริกันและอคติด้านเชื้อชาติ: การจวบรับและการต่อรองกับลัทธิอาณานิคมในนวนิยายแปลเรื่องสาวสองพันปีของครูเหลื่อม” ของฟาริส โยธาสมุทร

บทความวิจัย *ด้านศิลปะการแสดง นิเทศศาสตร์และสารสนเทศศาสตร์ และดนตรี* ได้แก่ “การสร้างสรรค์ศิลปะการแสดงพื้นบ้านไทยวน อำเภอสหัสขันธ์ จังหวัดสกลนคร ในสถานการณ์โควิด-19” ของ กานต์พิชชา สุมาวัน และวนศักดิ์ ผดุงเศรษฐกิจ “ความต้องการและรูปแบบการสื่อสารนวัตกรรมเพื่อส่งเสริมทักษะความเป็นพลเมืองดิจิทัลด้านความปลอดภัยทางเทคโนโลยีสารสนเทศสำหรับผู้สูงอายุ” ของชวพร ธรรมนิยกุล และกันยารัตน์ ศรีวิสัยกุล “การถอดบทเรียนการใช้ดนตรีสร้างเสริมสุขภาวะให้กับผู้สูงอายุ: กรณีศึกษาอาจารย์พัฒนา สุขเกษม” ของณรุทธิ์ สุทธิจิตต์ วิทยา ไฉทอง ดนัญญา อุทัยสุข ณัฏฐา เตชะอาภรณ์ชัย และศักดิ์ระพี รักตประจิต และ “การสร้างแบบฝึกหัดกีตาร์คลาสสิกจากเทคนิคการบรรเลงของฟรานซิสโก ทาร์เรกา ในบทเพลงคาปริชโซอาราเบ แกรนด์โคตา และแวลีเอชัน ออน เดอะ คาร์นิวัล ออฟ เวนิส” ของชานน สืบสม

บทความวิจัย *ด้านภาษา ภาษาศาสตร์ และการเรียนการสอนภาษา* ได้แก่ “การใช้ภาษาแสดงความละเอียดอ่อนทางเพศที่สื่อถึงกลุ่มผู้ลี้ภัย: ตัวอย่างจากพรรคการเมืองเยอรมัน” ของพงศกร แจ่มจำรัส “การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดการแปลป้ายสาธารณะภาษาจีนของท่าอากาศยานในไทย” ของอมรรัตน์ เนตรธัญญกรวงศ์ “การสร้างประโยชน์จากการฟังในบริบทการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาต่างประเทศ: กรณีศึกษานักศึกษาระดับปริญญาตรีชาวไทย” ของสุณิย์รัตน์ เนียรเจริญสุข “ปัญหาการใช้ภาษาสุขภาพเชิงธุรกิจของผู้เรียนชาวไทยระดับปริญญาตรีที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นธุรกิจเป็นวิชาเอก” ของณรงค์ศักดิ์ พิชญพิศุทธิ์ “กลยุทธ์การบริหารนวัตกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้เทคโนโลยีเป็นฐานของโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตกรุงเทพมหานคร” ของลัญจระวี ปฏิพิณพาคม “กระบวนการกลายเป็นรูปไวยากรณ์ของคำ ‘มัก’ ของสัทธวัช ธีญวงษ์” “การพัฒนาฐานข้อมูลคำศัพท์ด้านการขนส่งทางน้ำด้วยแนวทางออนโทโลยี” ของกิงกัญจน์ สังขรัตน์ และมุขชดา สุขธาราจารย์ “มโนอุปลักษณ์ทิศทางของพื้นที่ในภาษาไทย: การสำรวจรายงานวิจัยด้านมโนอุปลักษณ์” ของวรวรรณา เพ็ชรกิจ และ “มุมมองการเมืองในกวีนิพนธ์ที่ได้รับรางวัลพานแว่นฟ้า ประจำปี 2563” ของภูษิต ศรีมณี ดิเรก หงษ์ทอง และธันวพร เสรีชัยกุล

บทความวิชาการ 3 เรื่อง ได้แก่ “มายาพิศवास: อำนาจสัตว์ประหลาดเพศหญิง การคุกคามมนุษย์และ
ภัยของฉาก-กลวิธีการประพันธ์” ของอรรณณ ฤทธิศรีธร “สวนลับเรือนกระจก: การวิจารณ์เชิงนิเวศ” ของปัทมา
บุญยสุชะ และ “การดำรงอยู่ของชอไทยในสภาพสังคมและวัฒนธรรมปัจจุบัน” ของวีรวัฒน์ เสนจันทร์ฉิไชย
และพิชญ์วัฒน์ โสภณปัญญารัตน์

ขอขอบคุณผู้ทรงคุณวุฒิประเมินบทความ ผู้เขียน ผู้อ่าน ตลอดจนกองบรรณาธิการทุกคนที่เป็นส่วนสำคัญ
ของการดำเนินงานวารสารมนุษยศาสตร์วิชาการ ให้เป็นพื้นที่แลกเปลี่ยนความรู้และความคิดเห็นทางวิชาการ
ที่หลากหลาย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โดยกองบรรณาธิการวารสารยังคงมุ่งมั่นพัฒนา
วารสารมนุษยศาสตร์วิชาการอย่างต่อเนื่องให้สอดคล้องตามเกณฑ์การประเมินคุณภาพวารสารวิชาการที่อยู่ใน
ฐานข้อมูลของศูนย์ดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย (Thailand Citation Index Centre-TCI) ซึ่งจะเป็นการประเมิน
คุณภาพวารสารวิชาการ รอบที่ 5 (พ.ศ. 2568-2572)

จิตรกรรมปกเกาะกอบ เรื่องเจ้าโศก (ชายกำพร้า) นิทานสอนใจให้ปกเกาะกอบมีความพยายาม
วัดห้วยบง อำเภอกัลยาณิวัฒนา จังหวัดเชียงใหม่ ที่นำมาเป็นภาพปกวารสารฉบับนี้จะเป็นเครื่องเตือนใจให้
กองบรรณาธิการดำเนินงานด้วยความมานะบากบั่น เพื่อคงคุณภาพของวารสารและสร้างความงอกงามทางปัญญา
ให้แก่ผู้อ่านและวงวิชาการต่อไป

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.รัตนพล ชื่นคำ

บรรณาธิการ

สารบัญ

Content

หน้า

บทความวิจัย

Research articles

- “ได้ดื่มจากน้ำให้รักษาน้ำ ได้กินจากป่าให้รักษาป่า”: แนวคิดเรื่องชาติพันธุ์กับสิ่งแวดล้อม
ในสารคดีเกี่ยวกับกลุ่มชาติพันธุ์ปกาเกอะญอ 1

“Conserve Water for What You Drink Comes from the River,
Conserve the Forest for What You Eat Comes from the Wood”:
The Concepts of Ethnicity and Environment in Non-Fiction Writings
about Pgaz K'nyau Ethnic Groups

กณภูมิ รตินที

Kanapum Ratinathi

ชัยรัตน์ พลมุข

Chairat Polmuk

- การวิเคราะห์ตำรายาสมุนไพรในคัมภีร์ใบลานอีสาน:
กรณีศึกษาคัมภีร์ใบลานของหมอพื้นบ้านพิมพ์ แก้ววิเศษ ผู้ที่ 1 23

Analysis of Thai Herbal Recipes in Isan Palm Leaf Scripture:
A Case Study of the 1st Palm Leaf Chapter of Folk Healer Pim Kaewwiset

ปิยาภรณ์ แสนศิลา

Piyaporn Sansila

นรากร เส็งเล็ก

Naragorn Senglek

ภคมณ ธนทัตติ

Pakamon Thanatuskitti

- พระธาตุเชิงชุม: ตำนานและบทบาทที่มีอิทธิพลต่อวิถีชีวิตชาวสกลนคร 35
- Phra That Choeng Chum: Legends and Roles that Influence the Way of Life
of Sakon Nakhon People

สุรัชย์ ชินบุตร

Surachai Chinnabutr

การสร้างสรรค์ศิลปะการแสดงพื้นบ้านไทยวน อำเภอเส้าไห่ จังหวัดสระบุรี
ในสถานการณ์โควิด-19

52

**The Creation of Tai Yuan Folk Performing Art, Sao-Hai District, Saraburi Province
in Covid-19 Situation**

กานต์พิชชา สุมาวัน
Kanpidcha Sumawan
วนศักดิ์ ผดุงเศรษฐกิจ
Wanasak Padungsestakit

ความต้องการและรูปแบบการสื่อสารนวัตกรรมเพื่อส่งเสริมทักษะความเป็นพลเมืองดิจิทัล
ด้านความปลอดภัยทางเทคโนโลยีสารสนเทศสำหรับผู้สูงอายุ

75

**The Need of Innovation and Communication Model of Innovation-Decision Process
of Older Adults in Digital Citizenship Skill Improvement in Information Technology (IT) Security**

ชวพร ธรรมนิตยกุล
Chawaporn Dhamanitayakul
กันยารัตน์ ศรีวิสัยกุล
Kanyarat Sriwisarthiyakun

การถอดบทเรียนการใช้ดนตรีสร้างเสริมสุขภาวะให้กับผู้สูงอายุ:
กรณีศึกษาอาจารย์พัฒนา สุขเกษม

94

**Capturing the Lessons Learned from Music for the Elderly Health Promotion:
A Case Study of Pattana Sukkasame**

ณรุทธ์ สุธาจิตต์
Narutt Suttachitt
วิทยา ไหลทอง
Wittaya Laithong
ดเนียา อุทัยสุข
Dneya Udtaisuk
ณัชชา เตชะอาภรณ์ชัย
Natcha Techaaphonchai
ศักดิ์ระพี รักษประจิต
Sakrapee Raktaprajit

การสร้างแบบฝึกหัดกีตาร์คลาสสิกจากเทคนิคการบรรเลงของฟรานซิสโก ทาร์เรกา ในบทเพลงคาปริชโซ อาราเบ แกรนด์โคตา และแวริเอชัน ออน เดอะ คาร์นิวัล ออฟ เวนิช Creating Classical Guitar Exercises from the Playing Techniques of Francisco Tárrega in <i>Caprichio Arabe</i>, <i>Gran Jota</i>, and <i>Variations on "The Carnival of Venice"</i> ชานน สืบสม Chanon Suebsom	112
การใช้ภาษาแสดงความละเอียดอ่อนทางเพศที่สื่อถึงกลุ่มผู้ลี้ภัย: ตัวอย่างจากพรรคการเมืองเยอรมัน Use of Gender-Sensitive Language in Referring to Refugees: Examples from German Political Parties พงศกร แจ่มจำรัส Phongsakorn Jamjumrus	127
การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดการแปลป้ายสาธารณะภาษาจีนของท่าอากาศยานในไทย The Error Analysis of Chinese Translation of Airport Public Signs in Thailand อมรรัตน์ เนตรธัญญกรวงศ์ Amornrat Netthanyakonwong	147
การสร้างประโยคจากการฟังในบริบทการศึกษาภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาต่างประเทศ: กรณีศึกษานักศึกษาระดับปริญญาตรีชาวไทย Dictogloss in JFL Context: A Case of Thai University Student สุนิย์รัตน์ เนียรเจริญสุข Suneerat Neancharoensuk	170
ปัญหาการใช้ภาษาสุภาพเชิงธุรกิจของผู้เรียนชาวไทยระดับปริญญาตรี ที่ศึกษาภาษาญี่ปุ่นธุรกิจเป็นวิชาเอก The Problems of Using Business Honorific Expressions of Thai Undergraduate Students Majoring in Business Japanese ณรงค์ศักดิ์ พิชญพิศุทธิ์ Narongsak Pitchayapisut	189

กลยุทธ์การบริหารนวัตกรรมการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นโดยใช้เทคโนโลยีเป็นฐานของ โรงเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในเขตกรุงเทพมหานคร	213
Technology-Based Japanese Language Teaching and Learning Innovation Management Strategies in Upper Secondary Schools in Bangkok	
ลัณฐะวี ปฏิพิมพาคม Lunravee Patipimpakom	
กระบวนการกลายเป็นรูปไวยากรณ์ของคำ “มัก”	226
Grammaticalization of the Word /mák/	
สันหิรัวัช ธัญวงษ์ Santhawat Thanyawong	
การพัฒนาฐานข้อมูลคำศัพท์ด้านการขนส่งทางน้ำด้วยแนวทางออนโทโลยี	250
The Development of Lexical Database from Maritime Transportation Corpus Based on An Ontology Approach	
กิงกาญจน์ สังขรัตน์ Kingkarn Sangkarat มุกข์ดา สุขธราจาร Mukda Suktarachan	
มโนอุปลักษณคติทางของพื้นที่ในภาษาไทย: การสำรวจรายงานวิจัยด้านมโนอุปลักษณ	272
Thai Orientational Conceptual Metaphors: A Survey in Conceptual Metaphor Research Reports	
วรวรรณ เพ็ชรกิจ Worawanna Petchkij	
มุมมองการเมืองในกวีนิพนธ์ที่ได้รับรางวัลพานแว่นฟ้า ประจำปี 2563	294
Political Perspectives in the Poems Winning the 2020 Phan Waen Fah Award	
ภูษิต ศรีมณี Phusit Srimanee ดิเรก หงษ์ทอง Direk Hongthong ธันวพร เสรีชัยกุล Thanwaporn Sereechaikul	

ภาพแทนคนอัฟริกันและอคติด้านเชื้อชาติ: การฉวยรับและการต่อรองกับลัทธิอาณานิคม ในนวนิยายแปลเรื่องสาวสองพันปีของครูเหลียม	318
--	-----

**Representation of the Africans and Racism: Appropriation and Negotiation with Colonialism
In the Translated Novel *Sao Song Phan Pee* by Khru Liam**

ฟาริส โยธาสมูทร

Faris Yothasamuth

บทความวิชาการ

Academic articles

มายาพิศواس: อำนาจสัตว์ประหลาดเพศหญิง การคุกคามมนุษย์และภัยของฉาก-กลวิธีการประพันธ์	342
---	-----

**Mayapitsawat: The Power of the Female Monster,
the Threat to Human and the Setting Implication-Writing Techniques**

อรวรรณ ฤทธิศรีธร

Orawan Rithisrithorn

สวนลับเรือนกระจก: การวิจารณ์เชิงนิเวศ	360
---------------------------------------	-----

Glass Garden: An Ecocritical Study

ปัทมา บุญยสุขะ

Patima Boonyasukha

การดำรงอยู่ของซอไทยในสภาพสังคมและวัฒนธรรมปัจจุบัน	370
---	-----

The Persistence of the Thai Fiddle in Current Social and Culture Conditions

วีรวัฒน์ เสนจันทร์ไพไชย

Veerawat Senchantichai

พิชญ์วัฒน์ โสภณปัญญารัตน์

Pichawat Sophonpanyarasmī